

**English/Chinese - Chinese/English  
AIDS Glossary**

英中/中英  
艾滋病词汇表

中国艾滋病综览  
**China AIDS Survey**  
Monterey, California

English	Chinese	Pinyin
acupuncture	针灸	zhēn jiǔ
acute HIV infection	HIV 急性期感染	HIV jí xìng qī gǎn rǎn
acute/ serious/ enormous	严重	yán zhòng
adult AIDS clinical trials group (AACTG)	成人艾滋病临床研究协作组	chéng rén ài zī bìng lín chuáng yán jiū zǔ
afflicted Asian HIV sufferers	染病的亚洲人	rǎn bìng de yà zhōu rén
AIDS	艾滋病	ài zī bìng
AIDS activist	艾滋病宣传员	ài zī bìng xuān chuán yuán
AIDS drug assistance program (ADAP)	艾滋病药物协助计划	ài zī bìng yào wù xié zhù jì huà
AIDS education and training centers (AETC)	艾滋病教育培训中心	ài zī bìng jiào yù péi xùn zhōng xīn
AIDS service organization (ASO)	艾滋病服务组织	ài zī bìng fú wù zǔ zhī
AIDS village(s)	爱滋村	ài zī cūn
AIDS wasting syndrome	艾滋消瘦症候群	ài zī xiāo shòu zhèng hòu qún
AIDS Worker	艾滋病工作者	ài zī bìng gōng zuò zhě
AIDSDRUGS	艾滋病药物数据库	ài zī bìng yào wù shù jù kù
AIDS—infected patient	艾滋病感染者	ài zī bìng gǎn rǎn zhě
AIDSLINE	艾滋病文献资料库	ài zī bìng wén xiàn zī liào kù
AIDS-related cancers	艾滋病相关癌症	ài zī bìng xiāng guān ái zhèng
AIDS-related complex (ARC)	艾滋病相关症群期	ài zī bìng xiāng guān zhèng hòu qún
alternative medicine	替代医学	tì dài yī xué
an underestimate	低估数据	dī gū shù jù
antibiotic	抗生素	kàng shēng sù
antibody	抗体	kàng tǐ
antibody-mediated immunity	抗体媒介免疫	kàng tǐ méi jiè miǎn yì
antigen presentation	抗原呈递	kàng yuán chéng dì
autoimmunization	自身免疫作用	zì shēn miǎn yì zuò yòng
B cell lymphoma	B 细胞淋巴瘤	bì xì bāo lín bā líu
bacterium	细菌	xì jūn
be attributable to	可归咎于	kě guī jiù yú
benefits and the costs of modernity	现代化的利弊得失	xiàndài huà de lì bì dé shī
beyond reach of officials	管不著	guǎn bù zháo

billboard	平面广告	píng miàn guǎng gào
blinded study	参加者不知情的研究	cān jiā zhě bù zhī qíng de yán jīu
blood Collection Center	输血中心	shū xuè zhōng xīn
blood donors	输血人	shū xuè rén
blood transfusions	输血	shū xuè
blood-borne diseases	血液传染病	xuè yè chuán rǎn bìng
blood heads	血头	xuè tou
bone marrow suppression	骨髓抑制	gǔ suǐ yì zhì
breakneck economic development	惊险的经济发展	jīng xiǎn de jīng jì fā zhǎn
casual and premarital sex	乱交与婚前性关系	luàn jiāo yǔ hūn qián xìng guān xī
CDC ( US Centers for Disease Control and Prevention)	美国疾病控制预防中心	měi guó jī bìng kòng zhì yù fáng zhōng xīn
cesarean	剖腹产	pāo fù chǎn
Chinese aged between 15 and 49	...岁之间的中国人	... suì zhī jiān de zhōng guó rén
Chinese officials	中国政界	zhōng guó zhèng jiè
Chlamydia	衣原体	yī yuán tǐ
clinical latency	临床潜伏期	lín chuáng qiǎn fú qī
clinical trial	临床实验	lín chuáng shí yàn
commercial sex work	性工作者	xìng gōng zuò zhě
community planning	社区规划	shè qū guī huà
complementary therapy	辅助疗法	fǔ zhù liáo fǎ
complete blood count (CBC)	全血球计数	quán xuè qí jì shù
concomitant drugs	伴随药物	bàn suí yào wù
conservative projections	保守估計	bǎo shǒu gū jì
consumerism	消费者至上主义、物质至上主义	xiāo fèi zhě zhì shàng zhǔ yì, wù zhì zhì shàng zhǔ yì
contract/infect	感染	gǎn rǎn
diagnosis	诊断	zhěn duàn
diarrhea	腹泻	fù xiè
DNA (deoxyribonucleic acid)	脱氧核糖核酸	tuō yāng hé táng hé suān
double-blind study	双盲研究	shuāng máng yán jiū
downplay the epidemic	对疫情不予重视	duì yì qíng bù yù zhòng shì
drug resistance	药物抗性	yào wù kàng xìng
drug takers	吸毒者	xī dù zhě

encephalitis	脑炎	nǎo yán
endemic	地方病	dì fāng bìng
end-stage disease	晚期	wǎn qī
enormous implications	影响很大	yǐng xiǎng hěn dà
epidemic	流行病	líu xíng bìng
epidemiologist	流行病学家	líu xíng bìng xué jiā
epidemiology	流行病学	líu xíng bìng xué
exacerbate	使恶化	shǐ è huà
explosive level	爆炸性的水平	bào zhà xìng shuǐ píng
fatalities	死亡率	sǐ wáng lǜ
gamma globulin	丙种球蛋白	bǐng zhǒng qiú dàn bái
gene	[遗传]基因	jī yīn
genital warts	生殖道尖锐湿疣	shēng zhí dào jiān ruì shī yóu
genome	基因组, 染色体组	jī yīn zǔ, rǎn sè tǐ zǔ
get out of hand	失控	shī kòng
global coverage	全球涵盖范围	quán qíu hán gài fān wéi
gonorrhea	淋病	lín bìng
growing income disparities	收入差距越來越大	shōu rù chà jù yuè lái yuè dà
has been hit the hardest	~的问题最为严重	de wèn tí zuì wéi yán zhòng
health official	卫生官员	weì shēng guān yuán`
heterosexual population	异性恋者	yì xìng liàn zhě
hemophilia (c)	血友病 (人)	xuè yǒu bìng (rén)
hepatitis	肝炎	gān yán
hepatitis c/co-infection with HIV	艾滋病毒和肝炎病毒重叠感染	ài zī bìng dù hé gān yán bìng dù chóng dié gǎn rǎn
herpes	疱疹	pào zhěn
herpes viruses	疱疹病毒	pào zhěn bìng dù
heterosexual	异性恋的	yì xìng liàn de
highly active antiretroviral therapy (HAART)	高效抗逆转录病毒疗法	gāo xiào kàng nì zhuǎn lù bìng dù liáo fǎ
high-risk populations	高危险群	gāo weī xiǎn qún
HIV	艾滋病毒	ài zī bìng dù
HIV carriers	艾滋病毒带原者	ài zī bìng dù dài yuán zhě
HIV cases	艾滋病毒案例	ài zī bìng dù àn lì
HIV disease	艾滋病, 后天免疫缺乏症候群	ài zī bìng, hòu tiān miǎn yì qüē fá zhèng hòu qún
HIV patients	艾滋病携带者	ài zī bìng xié dài zhě
HIV positive	HIV 阳性	HIV yáng xìng

HIV strains/ strains of HIV	HIV 菌种	HIV jūn zhǒng
HIV sufferers	艾滋病患者	ài zī bìng huàn zhě
HIV/AIDS villages	爱滋村	ài zī cūn
HIV-1	人类免疫缺陷病毒 I 型	rén leì miǎn yì quē xiàan bìng dù yī xíng
HIV-2	人类免疫缺陷病毒 II 型	rén leì miǎn yì quē xiàan bìng dù èr xíng
hole up in the body	在体内潜伏	zài tǐ nei qiǎn fú
homosexual intercourse	同性恋性交	tóng xìng liàn xìng jiāo
horizontal transmission	水平传播	shuǐ píng chuán bō
human papilloma virus (HPV)	人乳头状瘤病毒	rén rǔ tóu zhuàng líu bìng dú
immune deficiency	免疫缺陷	miǎn yì quē xiàan
immune response	免疫反应	miǎn yì fǎn yìng
immune system	免疫系统	miǎn yì xì tǒng
immunization	免疫作用	miǎn yì zuò yòng
immunodeficiency	免疫缺乏	miǎn yì quē fá
immunotherapy	免疫疗法	miǎn yì liáo fǎ
in prime time	黄金时段	huáng jīn shí duàn
in their most sexually active stages of life	性能力最活跃的年纪	xìng néng lì zuì huó yuè de nián jì
incidence	发生频率出现的范围、程度或频率	fā shēng pín lù chū xiàn de fān wéi chéng dù huò pín lù
incubation period	潜伏期	qiǎn fú qī
infected with HIV	染上爱滋病毒	rǎn shàng ài zī bìng dù
infection	感染	gǎn rǎn
infectious	有传染性的	yǒu chuán rǎn xìng de
informed consent	知情同意	zhī qíng tóng yì
inoculation	接种	jīe zhǒng
integrase inhibitors	抑制剂	yì zhì jì
intravenous (IV)	静脉内的; 静脉注射物	jìng mài nèi de; jìng mài zhù shè wù
intravenous (IV) drug	静脉注射药物	jìng mài zhù shè yào wù
intravenous injection	静脉注射	jìng mài zhù shè
IV users constitute the largest proportion of HIV cases in China	静脉注射使用者是中国艾滋病主要人口	jìng mài zhù shè shǐ yòng zhě shì zhōng guó ài zī bìng zhǔ yaò rén kǒu
jaundice	黄疸	huáng dǎn
john	嫖客	piǎo kè
junkie	有毒瘾者	yǒu dù yǐn zhě
Kaposi's sarcoma (KS)	卡波氏肉瘤	kǎ bō shì ròu liú

labor mobility	劳动力流动	láo dòng lì liú dòng
latency	潜伏期	qiǎn fú qī
lesion	机能障碍	jī néng zhàng ài
leukocytes	白血球	bái xuè qiú
lymph	淋巴	lín bā
lymph nodes	淋巴结	lín bā jié
male heirs	男性继承人	nán xìng jì chéng rén
integrase inhibitors	抑制剂	yì zhì jì
intravenous (IV)	静脉内的; 静脉注射物	jìng mài nèi de; jìng mài zhù shè wù
IV users constitute the largest proportion of HIV cases in China	静脉注射使用者是中国艾滋病主要人口	jìng mài zhù shè shǐ yòng zhě shì zhōng guó ài zī bìng zhǔ yaò rén kǒu
jaundice	黄疸	huáng dǎn
john	嫖客	piǎo kè
junkie	有毒瘾者	yǒu dù yǐn zhě
Kaposi's sarcoma (KS)	卡波氏肉瘤	kǎ bō shì ròu liú
labor mobility	劳动力流动	láo dòng lì liú dòng
latency	潜伏期	qiǎn fú qī
lesion	机能障碍	jī néng zhàng ài
leukocytes	白血球	bái xuè qiú
lymph	淋巴	lín bā
lymph nodes	淋巴结	lín bā jié
male heirs	男性继承人	nán xìng jì chéng rén
IV users constitute the largest proportion of HIV cases in China	静脉注射使用者是中国艾滋病主要人口	jìng mài zhù shè shǐ yòng zhě shì zhōng guó ài zī bìng zhǔ yaò rén kǒu
jaundice	黄疸	huáng dǎn
john	嫖客	piǎo kè
junkie	有毒瘾者	yǒu dù yǐn zhě
Kaposi's sarcoma (KS)	卡波氏肉瘤	kǎ bō shì ròu liú
labor mobility	劳动力流动	láo dòng lì liú dòng
latency	潜伏期	qiǎn fú qī
lesion	机能障碍	jī néng zhàng ài
leukocytes	白血球	bái xuè qiú
lymph	淋巴	lín bā
lymph nodes	淋巴结	lín bā jié
male heirs	男性继承人	nán xìng jì chéng rén
makeup of Chinese society	中国社会的组成	zhōng guó shè huì de zǔ chéng

Maoist Era	毛泽东时代	máo zé dōng shí dài
mechanisms for transmission	传染途径	chuán rǎn tú jìng
meningitis	脑膜炎	nǎo mó yán
metabolism	新陈代谢	xīn chén dài xiè
milliliter (ml)	毫升	háo shēng
mine exploration	开矿	kaī kuàng
natural ratio of males to females born each year	男女婴每年出生自然比率	nán nǚ yīng měi nián chū shēng zì rán bǐ lǜ
night sweats	盗汗	dào hàn
non-Hodgkin's lymphoma (NHL)	非何杰金淋巴瘤	fēi hé jié jīn lín bā liú
officialdom	官场; 官僚作风	guān chǎng; guān liáo zuò fēng
off-label use	药品核准标示外使用	yào pǐn hé zhǔn biāo shì wài shǐ yòng
on the brink of disasters	灾难的边缘	zāi nàn de biān yuán
on World AIDS Day	在世界艾滋病日	zài shì jiè ài zī bìng rì
opportunistic infections	机会性感染	jī huì xìng gǎn rǎn
pandemic	全国或全世界流行的(疾病)	quán guó huò quán shì jiè liú xíng de (jī bìng)
passive immunity	被动免疫	bèi dòng miǎn yì
pediatric AIDS clinical trials group (PACTG)	儿科艾滋病临床试验联盟	ér kē ài zī bìng lín chuáng shì yàn lián méng
perinatal transmission	围产期传播	wéi chǎn qī chuán bō
pervasive social problem	普遍的社会问题	pǔ biàn de shè huì wèn tí
phase I trials	第一阶段人体试验	dì yī jiē duàn rén tǐ shì yàn
pimp	皮条客	pí tiáo kè
placebo	无效对照剂	wú xiào duì zhào jì
plasma	血浆	xuè jiāng
platelets	血小板	xuè xiǎo bǎn
pool	血库	xuè kù
populous	人口多/稠密的	rén kǒu duō / chóu mì de
position paper	意见论文	yì jiàn lùn wén
preconception counseling	孕前咨询	yùn qián zī xún
premarital sex	婚前性行为	hūn qián xìng xíng weí
preventive education	预防教育	yù fáng jiaoyù
Press/media/mass media	传媒	chuán méi
primary HIV infection	艾滋病毒急性感染	ài zī bìng dù jí xìng gǎn rǎn
problem will certainly get much worse before its gets	问题只会越来越严重	wèn tí zhǐ huì yuè lái yuè yán zhòng

any better		
problem is already particularly acute	问题已经很严重了	wèn tí yǐ jīng hěn yán zhòng le
promiscuity	乱交, 性乱行为	luàn jiāo, xìng luàn xíng wéi
promotion of condom use	推广保险套使用	tuī guǎng bǎo xiǎn tào shǐ yòng
protease	蛋白酶	dàn bái méi
protease inhibitors	蛋白分解抑制剂	dàn bái fēn jiě yì zhì jì
psychiatric disorders	精神病	jīng shén bìng
public education	大众宣传	dà zhòng xuān chuán
public health care	公共保健	gōng gòng bǎo jiàn
quick AIDS tests	艾滋病快速诊断试剂	ài zī bìng kuài sù zhěn duàn shì jì
randomized trial	随机比对临床试验	suí jī bǐ duì lín chuáng shì yàn
reform and opening	改革开放	gǎi gé kāi fàng
resurgent	复苏的	fù sū de
resurgent sex industry	重新复活的性产业	chóng xīn fù huó de xìng chǎn yè
retrovirus	逆转录酶病毒	nì zhuǎn lù méi bìng dù
reuse of needles and syringes	再用针头与注射筒	zài yòng zhēn tóu yǔ zhù shè tǒng
routes of infection	传染途径	chuán rǎn tú jìng
salmonella	沙门氏菌	shā mén shì jūn
self-employed entrepreneurs	个体户	gè tǐ hù
sensational/ frightening	耸人听闻	cǒng rén tīng wén
serologic test	血清测试	xuè qīng cè shì
serum	血清	xuè qīng
sexual intercourse	性交	xìng jiāo
sexually transmitted disease (STD)	性传染病	xìng chuán rǎn bìng
side effects	副作用	fù zuò yòng
sharing of needles	合用针头	hé yòng zhēn tóu
social ills	社会问题	shè huì wèn tí
social mores	风俗习惯	xí sú xí guàn
socioeconomic transformation	社会经济转变	shè huì jīng jì zhuǎn biàn
spread path	传染方式/ 流行方式	chuán rǎn fāng shì / liú xíng fāng shì
stands in entire contrast to	与先前官方数据完全相反	yǔ xiān qián guān fāng shù

previous official statistics		jù wán quán xiāng fǎn
status symbol	地位的象征	dì weì de xiāng zhēng
stigma and discrimination	丑化与歧视	chǒu huà yǔ qí shì
subclinical infection	亚临床感染	yà lín chuáng gǎn rǎn
syndrome	症候群	zhèng hòu qún
syphilis	梅毒	méi dù
syringe	皮下注射器	pí xià zhù shè qì
T cells	T 淋巴细胞	tǐ lín bā xì bāo
T4 cell	T 辅助细胞	tì fǔ zhù xì bāo
tainted blood	受感染的血液	shòu gǎn rǎn de xuè yè
tentative	试验性质的, 暂时的	shì yàn xìng zhì de / zàn shí de
thrush	鹅口疮	é kǒu chuāng
time bomb	定时炸弹	dìng shí zhà dàn
titanic peril	巨大的危险	jù dà de wēi xiǎn
to be on the rise	日趋严重	rì qū yán zhòng
to breast-feed	以母乳喂哺	yǐ mǔ rǔ wèi bǔ
to carry HIV	感染 HIV 病毒	gǎn rǎn HIV bìng dù
to contain the epidemic	防治此传染病	fáng zhì cǐ chuán rǎn bìng
to contain the epidemic	抑制其蔓延	yì zhì qí màn yán
to exhort	告诫	gào jiè
to mask a person's identity	隐瞒真实身份	yǐn mán zhēn shí shēn fèn
to praise	赞赏	zàn shǎng
to stand in stark contrast to	大相径庭	dà xiāng jìng tíng
to stem the spread of (HIV/AIDS)	遏止其扩散	è zhǐ qí kuò sà
to suffer from/ to be infected with/ to be afflicted with/ contract (the virus/AIDS)	患上/染上	huàn shàng / rǎn shàng
to turn to drugs	求助于毒品	qiú zhù yú dù pǐn
tonic(s)	补药, 滋补品	bǔ yào / zī bǔ pǐn
traffickers	贩毒者	fàn dù zhě
transfusion	输血	shū xuè
transient population, vagrant population	流动人口	liú dòng rén kǒu
transmission	传染/传播	chuán rǎn / chuán bō
tuberculin skin test (TST)	结核菌素皮下测试	jié hé jūn sù pí xià cè shì
tuberculosis (TB)	肺结核	fèi jié hé
U.N. AIDS program, the	联合国艾滋病计划	lián hé guó ài zī bìng jì huà

underage prostitute	雏妓	chú jì
United Nations General Assembly Special Session on HIV/AIDS	联合国艾滋病特别大会	lián hé guó ài zī bìng tè bié dà huì
unprotected sex	无预防措施之性交	wú yù fǎng cuò shī zhī xìng jiāo
unsafe blood collection system	不安全的集血系统	bù ān quán de jí xuè xì tǒng
vaccination	接种疫苗	jiē zhòng yì miáo
vaccine	疫苗	yì miáo
vertical transmission	垂直传播	chuí zhí chuán bō
viewing rate/ rating	收视率	shōu shì lǜ
viral burden	血液中所含的病毒數量	xuè yè zhōng suǒ hán de bìng dù shù liàng
viral load test	病毒讀數实验	bìng dù dù shù shí yàn
virology	病毒学	bìng dù xué
world's most heavily HIV-infected nations	全球艾滋病感染最严重的国家	quán qiú ài zī bìng gǎn rǎn zuì yán zhòng de guó jiā
white blood cells	白血球	bái xuè qiú
yeast infection	酵母菌感染	xiào mǔ jūn gǎn rǎn

Chinese	Pinyin	English
…岁之间的中国人	… suì zhī jiān de zhōng guó rén	Chinese aged between 15 and 49
艾滋病	ài zī bìng	AIDS
艾滋病毒	ài zī bìng dù	HIV
艾滋病毒案例	ài zī bìng dù àn lì	HIV cases
艾滋病毒带原者	ài zī bìng dù dài yuán zhě	HIV carriers
艾滋病毒和肝炎病毒重叠感染	ài zī bìng dù hé gān yán bìng dù chóng díe gān rǎn	hepatitis c/co-infection with HIV
艾滋病毒急性感染	ài zī bìng dù jí xìng gǎn rǎn	primary HIV infection
艾滋病服务组织	ài zī bìng fú wù zǔ zhī	AIDS service organization (ASO)
艾滋病感染者	ài zī bìng gǎn rǎn zhě	AIDS—infected patient
艾滋病工作者	ài zī bìng gōng zuò zhě	AIDS Worker
艾滋病患者	ài zī bìng huàn zhě	HIV sufferers
艾滋病教育培训中心	ài zī bìng jiào yù péi xùn zhōng xīn	AIDS education and training centers (AETC)
艾滋病快速诊断试剂	ài zī bìng kuài sù zhěn duàn shì jì	quick AIDS tests
艾滋病文献资料库	ài zī bìng wén xiàn zī liào kù	AIDS hotline
艾滋病相关癌症	ài zī bìng xiāng guān ái zhèng	AIDS-related cancers
艾滋病相关症群期	ài zī bìng xiāng guān zhèng hòu qún	AIDS-related complex (ARC)
艾滋病携带者	ài zī bìng xié dài zhě	HIV patients
艾滋病宣传员	ài zī bìng xuān chuán yuán	AIDS activist
艾滋病药物数据库	ài zī bìng yào wù shù jù kù	AIDSDRUGS
艾滋病药物协助计划	ài zī bìng yào wù xié zhù jì huà	AIDS drug assistance program (ADAP)
艾滋病，后天免疫缺乏症候群	ài zī bìng, hòu tiān miǎn yì qūe fá zhèng hòu qún	HIV disease
艾滋村	ài zī cūn	AIDS village(s)
艾滋村	ài zī cūn	HIV/AIDS villages
艾滋消瘦症候群	ài zī xiāo shòu zhèng hòu qún	AIDS wasting syndrome
白血球	bái xuè qiú	leukocytes
白血球	bái xuè qiú	white blood cells
伴随药物	bàn suí yào wù	concomitant drugs
保守估計	bǎo shǒu gū jì	conservative projections

爆炸性的水平	bào zhà xìng shuǐ píng	explosive level
被动免疫	bèi dòng miǎn yì	passive immunity
B 细胞淋巴瘤	bì xī bāo lín bā líu	B cell lymphoma
病毒讀數实验	bìng dù dù shù shí yàn	viral load test
病毒学	bìng dù xué	virology
丙种球蛋白	bǐng zhǒng qíu dàn bái	gamma globulin
不安全的集血系统	bù ān quán de jí xuè xì tǒng	unsafe blood collection system
补药, 滋补品	bǔ yào / zī bǔ pǐn	tonic(s)
参加者不知情的研究	cān jiā zhě bù zhī qíng de yán jū	blinded study
成人艾滋病临床研究协作组	chéng rén ài zī bìng lín chuáng yán jū zǔ	adult AIDS clinical trials group (AACTG)
重新复活的性产业	chóng xīn fù huó de xìng chǎn yè	resurgent sex industry
丑化与歧视	chǒu huà yǔ qí shì	stigma and discrimination
雏妓	chú jì	underage prostitute
传媒	chuán méi	press/media/mass media
传染/传播	chuán rǎn / chuán bō	transmission
传染方式/ 流行方式	chuán rǎn fāng shì / liú xíng fāng shì	spread path
传染途径	chuán rǎn tú jìng	mechanisms for transmission
传染途径	chuán rǎn tú jìng	routes of infection
垂直传播	chuí zhí chuán bō	vertical transmission
耸人听闻	cǒng rén tīng wén	sensational/ frightening
大相径庭	dà xiāng jìng tíng	to stand in stark contrast to
大众宣传	dà zhòng xuān chuán	public education
蛋白分解抑制剂	dàn bái fēn jiě yì zhì jì	protease inhibitors
蛋白酶	dàn bái méi	protease
盗汗	dào hàn	night sweats
~的问题最为严重	de wèn tí zuì wéi yán zhòng	has been hit the hardest
地方病	dì fāng bìng	endemic
低估数据	dī gū shù jù	an underestimate
地位的象征	dì wèi de xiàng zhēng	status symbol
第一阶段人体试验	dì yī jiē duàn rén tǐ shì yàn	phase I trials
定时炸弹	dìng shí zhà dàn	time bomb
对疫情不予重视	duì yì qíng bù yù zhòng shì	downplay the epidemic
鹅口疮	é kǒu chuāng	thrush
遏止其扩散	è zhǐ qí kuò sànd	to stem the spread of

		(HIV/AIDS)
儿科艾滋病临床试验联盟	ér kē ài zī bìng lín chuáng shì yàn lián méng	pediatric AIDS clinical trials group (PACTG)
发生频率出现的范围、程度或频率	fā shēng pín lù chū xiàn de fān wéi chéng dù huò pín lǜ	incidence
贩毒者	fàn dù zhě	traffickers
防治此传染病	fáng zhì cǐ chuán rǎn bìng	to contain the epidemic
非何杰金淋巴瘤	fēi hé jié jīn lín bā liú	non-Hodgkin's lymphoma (NHL)
肺结核	fèi jié hé	tuberculosis (TB)
复苏的	fù sū de	resurgent
腹泻	fù xiè	diarrhea
辅助疗法	fǔ zhù liáo fǎ	complementary therapy
副作用	fù zuò yòng	side effects
改革开放	gǎi gé kāi fàng	reform and opening
感染	gǎn rǎn	contract/infect
感染	gǎn rǎn	infection
感染 HIV 病毒	gǎn rǎn HIV bìng dù	to carry HIV
肝炎	gān yán	hepatitis
告诫	gào jiè	to exhort
高危险群	gāo wéi xiǎn qún	high-risk populations
高效抗逆转录病毒疗法	gāo xiào kàng nì zhuǎn lù bìng dù liáo fǎ	highly active antiretroviral therapy (HAART)
个体户	gè tǐ hù	self-employed entrepreneurs
公共保健	gōng gòng bǎo jiàn	public health care
骨髓抑制	gǔ suí yì zhì	bone marrow suppression
管不著	guǎn bù zháo	beyond the reach of officialdom
官场; 官僚作风	guān chǎng; guān liáo zuò fēng	officialdom
毫升	háo shēng	milliliter (ml)
合用针头	hé yòng zhēn tóu	sharing of needles
HIV 急性期感染	HIV jí xìng qī gǎn rǎn	acute HIV infection
HIV 菌种	HIV jūn zhǒng	HIV strains/ strains of HIV
HIV 阳性	HIV yáng xìng	HIV positive
患上/染上	huàn shàng / rǎn shàng	to suffer from/ to be infected with/ to be afflicted with/ contract (the virus/AIDS)
黄疸	huáng dǎn	jaundice
黄金时段	huáng jīn shí duàn	in prime time

婚前性行为	hūn qián xìng xíng wéi	premarital sex
机会性感染	jī huì xìng gǎn rǎn	opportunistic infections
机能障碍	jī néng zhàng ài	lesion
[遗传]基因	jī yīn	gene
基因组,染色体组	jī yīn zǔ, rǎn sè tǐ zǔ	genome
结核菌素皮下测试	jié hé jūn sù pí xià cè shì	tuberculin skin test (TST)
接种	jīe zhǒng	inoculation
接种疫苗	jiē zhòng yì miáo	vaccination
静脉内的; 静脉注射物	jìng mài nèi de; jìng mài zhù shè wù	intravenous (IV)
静脉注射	jìng mài zhù shè	intravenous injection
静脉注射使用者是中国艾滋病主要人口	jìng mài zhù shè shǐ yòng zhě shì zhōng guó ài zī bìng zhǔ yào rén kǒu	IV users constitute the largest proportion of HIV cases in China
静脉注射药物	jìng mài zhù shè yaò wù	intravenous (IV) drug
精神病	jīng shén bìng	psychiatric disorders
惊险的经济发展	jīng xiǎn de jīng jì fā zhǎn	breakneck economic development
巨大的危险	jù dà de wēi xiǎn	titanic peril
卡波氏肉瘤	kǎ bō shì ròu liú	Kaposi's sarcoma (KS)
开矿	kaī kuàng	mine exploration
抗生素	kàng shēng sù	antibiotic
抗体	kàng tǐ	antibody
抗体媒介免疫	kàng tǐ méi jie miǎn yì	antibody-mediated immunity
抗原呈递	kàng yuán chéng dì	antigen presentation
可归咎于	kě guī jiù yú	be attributable to
劳动力流动	láo dòng lì liú dòng	labor mobility
联合国艾滋病计划	lián hé guó ài zī bìng jì huà	U.N. AIDS program, the
联合国艾滋病特别大会	lián hé guó ài zī bìng tè bié dà huì	United Nations General Assembly Special Session on HIV/AIDS
淋巴	lín bā	lymph
淋巴结	lín bā jié	lymph nodes
淋病	lín bìng	gonorrhea
临床潜伏期	lín chuáng qiǎn fú qī	clinical latency
临床实验	lín chuáng shí yàn	clinical trial
流动人口	liú dòng rén kǒu	transient population
流行病	líu xíng bìng	epidemic
流行病学	líu xíng bìng xué	epidemiology
流行病学家	líu xíng bìng xué jiā	epidemiologist

乱交与婚前性关系	luàn jiāo yǔ hūn qián xìng guān xī	casual and premarital sex
乱交, 性乱行为	luàn jiāo, xìng lùan xíng wéi	promiscuity
毛泽东时代	máo zé dōng shí dài	Maoist era
梅毒	méi dù	syphilis
美国疾病控制预防中心	měi guó jī bìng kòng zhì yù fáng zhōng xīn	CDC ( US Centers for Disease Control and Prevention)
免疫反应	miǎn yì fān yìng	immune response
免疫疗法	miǎn yì liáo fǎ	immunotherapy
免疫缺乏	miǎn yì qüē fá	immunodeficiency
免疫缺陷	miǎn yì qüē xiàin	immune deficiency
免疫系统	miǎn yì xì tǒng	immune system
免疫作用	miǎn yì zuò yòng	immunization
男女婴每年出生自然比率	nán nǚ yīng měi nián chū shēng zì rán bǐ lǜ	natural ratio of males to females born each year
男性继承人	nán xìng jì chéng rén	male heirs
脑膜炎	nǎo mó yán	meningitis
脑炎	nǎo yán	encephalitis
逆转录酶病毒	nì zhuǎn lù méi bìng dù	retrovirus
剖腹产	pāo fù chǎn	cesarean
疱疹	pào zhěn	herpes
疱疹病毒	pào zhěn bìng dù	herpes viruses
皮条客	pí tiáo kè	pimp
皮下注射器	pí xià zhù shè qì	syringe
嫖客	piāo kè	john
平面广告	píng miàn guǎng gào	billboard
普遍的社会问题	pǔ biàn de shè huì wèn tí	pervasive social problem
潜伏期	qiǎn fú qī	incubation period
潜伏期	qiǎn fú qī	latency
求助于毒品	qiú zhù yú dù pǐn	to turn to drugs
全国或全世界流行的(疾病)	quán guó huò quán shì jíè liú xíng de (jí bìng)	pandemic
全球艾滋病感染最严重的国家	quán qiú ài zī bìng gǎn rǎn zuì yán zhòng de guó jiā	world's most heavily HIV-infected nations
全球涵盖范围	quán qiú hán gài fàn wéi	global coverage
全血球计数	quán xuè qíu jì shù	complete blood count (CBC)
染病的亚洲人	rǎn bìng de yà zhōu rén	afflicted Asian HIV sufferers
染上爱滋病毒	rǎn shàng ài zī bìng dù	infected with HIV
人口多/稠密的	rén kǒu duō / chóu mì de	populous

人类免疫缺陷病毒 II 型	rén lèi miǎn yì quē xiàn bìng dù èr xíng	HIV-2
人类免疫缺陷病毒 I 型	rén lèi miǎn yì quē xiàn bìng dù yī xíng	HIV-1
人乳头状瘤病毒	rén rǔ tóu zhuàng líu bìng dú	human papilloma virus (HPV)
日趋严重	rì qū yán zhòng	to be on the rise
沙门氏菌	shā mén shì jūn	salmonella
社会经济转变	shè huì jīng jì zhuǎn biàn	socioeconomic transformation
社会问题	shè huì wèn tí	social ills
社区规划	shè qū guī huà	community planning
生殖道尖锐湿疣	shēng zhí dào jiān ruì shī yóu	genital warts
使恶化	shǐ è huà	exacerbate
失控	shī kòng	get out of hand
世界艾滋病日	shì jiè ài zī bìng rì	World AIDS Day
试验性质的，暂时的	shì yàn xìng zhì de / zàn shí de	tentative
受感染的血液	shòu gǎn rǎn de xuè yè	tainted blood
收入差距越來越大	shōu rù chà jù yuè lái yuè dà	growing income disparities
收视率	shōu shì lǜ	viewing rate/ rating
输血	shū xuè	blood transfusions
输血	shū xuè	transfusion
输血人	shū xuè rén	blood donors
输血中心	shū xuè zhōng xīn	blood Collection Center
双盲研究	shuāng máng yán jiū	double-blind study
水平传播	shuǐ píng chuán bō	horizontal transmission
死亡率	sǐ wáng lǜ	fatalities
随机比对临床试验	suí jī bǐ duì lín chuáng shì yàn	randomized trial
替代医学	tì dài yī xué	alternative medicine
T 辅助细胞	tì fǔ zhù xì bāo	T4 cell
T 淋巴细胞	tì lín bā xì bāo	T cells
同性恋性交	tóng xìng liàn xìng jiāo	homosexual intercourse
推广保险套使用	tuī guǎng bǎo xiǎn tài shǐ yòng	promotion of condom use
脱氧核糖核酸	tuō yāng hé táng hé suān	DNA (deoxyribonucleic acid)
晚期	wǎn qī	end-stage disease
围产期传播	wéi chǎn qī chuán bō	perinatal transmission
卫生官员	weì shēng guān yuán`	health official

问题已经很严重了	wèn tí yǐ jīng hěn yán zhòng le	problem is already particularly acute
问题只会越来越严重	wèn tí zhǐ huì yuè lái yuè yán zhòng	problem will certainly get much worse before it gets any better
无效对照剂	wú xiào duì zhào jì	placebo
无预防措施之性交	wú yù fáng cuò shī zhī xìng jiāo	unprotected sex
吸毒者	xī dù zhě	drug takers
细菌	xì jūn	bacterium
风俗习惯	xí sú xí guàn	social mores
现代化的利弊得失	xiàndài huà de lì bì dé shī	benefits and the costs of modernity
消费者至上主义、物质至上主义	xiāo fèi zhě zhì shàng zhǔ yì, wù zhì zhì shàng zhǔ yì	consumerism
酵母菌感染	xiào mǔ jūn gǎn rǎn	yeast infection
新陈代谢	xīn chén dài xiè	metabolism
性传染病	xìng chuán rǎn bìng	sexually transmitted disease (STD)
性工作者	xìng gōng zuò zhě	commercial sex work
性交	xìng jiāo	sexual intercourse
性能力最活跃的年纪	xìng néng lì zuì huó yuè de nián jì	in their most sexually active stages of life
血浆	xuè jiāng	plasma
血库	xuè kù	pool
血清	xuè qīng	serum
血清测试	xuè qīng cè shì	serologic test
血头	xuè tóu	blood heads
血小板	xuè xiǎo bǎn	platelets
血液传染病	xuè yè chuán rǎn bìng	blood-borne diseases
血液中所含的病毒數量	xuè yè zhōng suǒ hán de bìng dù shù liàng	viral burden
血友病（人）	xuè yǒu bìng (rén)	hemophilia (c)
亚临床感染	yà lín chuáng gǎn rǎn	subclinical infection
严重	yán zhòng	acute/ serious/ enormous
药品核准标示外使用	yào pǐn hé zhǔn biāo shì wài shǐ yòng	off-label use
药物抗性	yào wù kàng xìng	drug resistance
意见论文	yì jiàn lùn wén	position paper
疫苗	yì miáo	vaccine
以母乳喂哺	yǐ mǔ rǔ weì bǔ	to breast-feed

异性恋的	yì xìng liàn de	heterosexual
异性恋者	yì xìng liàn zhě	heterosexual population
衣原体	yī yuán tǐ	Chlamydia
抑制剂	yì zhì jì	integrase inhibitors
抑制剂	yì zhì jì	integrase inhibitors
抑制其蔓延	yì zhì qí mǎn yán	to contain the epidemic
隐瞒真实身份	yǐn mán zhēn shí shēn fèn	to mask a person's identity
影响很大	yǐng xiǎng hěn dà	enormous implications
有传染性的	yǒu chuán rǎn xìng de	infectious
有毒瘾者	yǒu dù yǐn zhě	junkie
预防教育	yù fáng jiào yù	preventive education
与先前官方数据完全相反	yǔ xiān qián guān fāng shù jù wán quán xiāng fǎn	stands in entire contrast to previous official statistics
孕前咨询	yùn qián zī xún	preconception counseling
灾难的边缘	zāi nàn de biān yuán	on the brink of disasters
在世界艾滋病日	zài shì jiè ài zī bìng rì	on World AIDS Day
在体内潜伏	zài tǐ nèi qiǎn fú	hole up in the body
再用针头与注射筒	zài yòng zhēn tóu yǔ zhù shè tǒng	reuse of needles and syringes
赞赏	zàn shǎng	to praise
诊断	zhěn duàn	diagnosis
针灸	zhēn jiǔ	acupuncture
症候群	zhèng hòu qún	syndrome
知情同意	zhī qíng tóng yì	informed consent
中国社会的组成	zhōng guó shè huì de zǔ chéng	makeup of Chinese society
中国政界	zhōng guó zhèng jiè	Chinese officials
自身免疫作用	zì shēn miǎn yì zuò yòng	autoimmunization

## About China AIDS Survey and the AIDS Glossary

**Wei Whitbeck** is a freelance Chinese/English translator/interpreter. She received her Master's Degree in Translation and Interpretation from Monterey Institute of International Studies and her Bachelor's of Arts in Business Administration from the College of St. Mary, Omaha, NE. She obtained a second Bachelor's of Arts in English from Tianjin University, China. Wei has worked with businesses and educational institutions in the United States and throughout Asia, and currently resides in Monterey, California.

831-647-6507

[wei.whitbeck@miis.edu](mailto:wei.whitbeck@miis.edu)

**Edmund Settle** (司马杰), the founder of China AIDS Survey, is a second year International Policy Studies (IPS) graduate student at the Monterey Institute of International Studies (MIIS) in Monterey, California. He received his Bachelor's of Arts in Modern Chinese History with departmental honors, distinction from the University of California, San Diego (UCSD). He lived in China for three years where he taught comparative history, academic writing, and critical reading at Beijing's Normal University (BNU) and Hebei University of Science and Technology (HEBUST) in Shijiazhuang. In addition to the AIDS issue in China, he has also researched China's involvement in multilateral institutions, specifically China's decision to form the Shanghai Cooperative Organization (SCO); China's emerging civil society; and AIDS as a non-traditional security threat. Edmund is also pursuing a certificate in Public Administration focusing on program creation and evaluation, and multicultural organizations.

**China AIDS Survey** (<http://www.casy.org>) is an open-source, online database dedicated to the AIDS epidemic in the People's Republic of China. The database contains several hundred summarized news reports from both Chinese and Western sources, AIDS related glossaries, Chinese and Western primary source documents, links to Chinese and international AIDS organizations and briefs characterizing the main issues surrounding AIDS in China.

If you have any questions, comments about China AIDS Survey or suggestions for additional items to be included in the glossary please contact:

Edmund Settle  
 MAIPS Candidate, December 2003  
 Graduate School of International Policy Studies  
 Monterey Institute of International Studies  
 425 Van Buren St.  
 Monterey, CA 93940

[edmund.settle@miis.edu](mailto:edmund.settle@miis.edu)